

Sura Al-Alaq (La Sangre coagulada) - N° 96

La sura fue revelada en La Meca; consta de diecinueve aleyas.

Contenido y mérito de su lectura

Es sabido entre los exegetas coránicos, que ésta, fue la primera revelada al Profeta Muhammad (PB): y su contenido lo corrobora; existe otra versión, que consideran a las mismas: Hamd o Muddazzer como las primeras, pero esta versión no es famosa.

La misma en su comienzo, da orden de su lectura, luego habla de la creación del hombre, a partir de un coágulo de sangre insignificante, después habla de la perfección del ser humano por el favor y generosidad de su Señor y su conocimiento y ciencia.

En las siguientes aleyas, habla de los seres humanos ingratos, que a pesar de tantas bendiciones y favores divinos, se dirigen hacia el camino de la rebeldía. Y por fin, señala el castigo doloroso de quienes obstaculizan la guía de los seres humanos y culmina, con la orden de la prosternación y aproximación a su Señor.

En cuanto al mérito de su lectura, dice el Imam Sadiq (P): **"Quien la recite durante el día o la noche y muere en ese día o en esa noche, muere como mártir y Dios lo revive como mártir, situándolo en la fila de los mártires. Y recibe el mérito de aquél que ha luchado junto al Profeta en el camino de Dios."**¹

La sura, ha recibido varios nombres: "alaq", "iqrah" y "qalam"², de acuerdo a los términos utilizados en la misma.



N° 96 - Sura Al-'Alaq (la Sangre coagulada)

Bismil-lâhi ar-rahmâni ar-rahîm

1. Iqra bismi rabbik alladhi jalaq
2. Jalaq al-insâna min 'alaq
3. Iqra ua rabbuka al-akram
4. Alladhi 'allama bil-qalam
5. 'Allamal-insâna mâ lam ia'lam
6. Kallâ inn al-insâna la iatgâ
7. An raâhu-stagnâ

¹ *Maïjma' ul-Baiân*, t. X, p. 512

Tafsir Burhan, t. IV, p. 478 ²

8. Inna ilâ rabbik ar-ruy'â
9. Araait-alladhi ianhâ
10. 'Abdan idhâ sallâ
11. Araaita in kâna al-alhudâ
12. Au amara bit-taquâ
13. Araaita in kadhhaba ua tauallâ
14. Alam ia'la bi anna Allâha iarâ
15. Kallâ la in lam iantahi la nasfa'an bin-nâsia
16. Nâsiati kâdhibatin Jâtiah
17. Fal iad'u nâdiah
18. Sanad'u-dhdhabâniah
19. Kallâ lâ tutihu va-syud va-qtarib

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

- 1. ¡Lee! ¡en el nombre de tu señor que todo lo creó!**
- 2. Creó al hombre de espermatozoide.**
- 3. Proclama: que tu señor es el más generoso,**
- 4. Que enseñó el uso del cálamo,**
- 5. Enseñó al hombre lo que no sabía.**
- 6. ¡quíá! Por cierto que el hombre se excede,**
- 7. Cuando se ve rico.**
- 8. Por cierto que el retorno de todo sera a tu señor.**
- 9. ¿qué piensas de quien impide**
- 10. Al siervo de dios que rece?**
- 11. ¿reparaste si el, estuviese en el verdadero camino?**
- 12. ¿o recomienda la piedad?**
- 13. ¿qué piensas, ¡oh, apóstol!, si él niega la verdad y la desdena?**
- 14. ¿ignora, acaso, que dios lo observa?**
- 15. ¡quíá! ¡por cierto que si no se abstiene le agarraremos por el copete,**
- 16. Copete de mendaz, pecador!**
- 17. ¡que llame, entonces, a sus consejeros:**
- 18. Llamaremos a los guardianes infernales!**
- 19. *¡quíá! ¡no le escuches, sino prostérnate y conságrate a dios!**

Ocasión en la que tuvo lugar la revelación

Así como hemos señalado, según la mayoría de los intérpretes, ésta, es la primera revelada al noble Profeta (PB).

Vemos en las tradiciones, que el noble Profeta (PB) se había dirigido al monte de Hirá, cuando de pronto, el Arcángel Gabriel se le apareció y le dijo: "*Muhammad, lee*" y el Profeta (PB) le respondió: "*No sé leer*". El ángel lo abrazó fuertemente y

nuevamente le dijo que lea y el Profeta (PB) volvió a responder. *"No sé leer"*, hasta que por tercera vez el ángel le dijo: *"Lee en nombre de tu Señor Quien todo lo creó..."*

Luego, de pronto desapareció.

El enviado de Dios (PB), que al recibir la primera revelación se sintió agotado, volvió hacia su esposa y le dijo: **"zammeluni ua dazzeruni" "Cúbreme, extiéndeme un manto para que descanse"**³.

Tabresí, en "Mayma'ul baian", relata que el enviado de Dios (PB) le dijo a Jadiyah que cuando estaba solo, escuchaba una voz. Jadiyah le dijo: Dios no te tratará más que con bondad, ya que eres fiel, afectivo con tus parientes y veraz."

Cuenta Jadiyah: "luego de este suceso, fuimos a ver Uaraqah Ibn Nufel (que era un sabio cristiano primo de Jadiyah), allí el Enviado de Dios (PB) contó lo sucedido y Uaraqah Ibn Nufel le dijo: *"Cuando aquel ángel te viene a ver, presta atención en lo que dice y luego cuéntame"* El Profeta (PB) en su intimidad oyó: *Oh, Muhammad: di, en el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso, Alabado sea Dios el Señor de los universos..." y di no hay dios más que Dios"*. Luego el Profeta (PB) visitó a Uaraqah y le contó. Entonces Uaraqah le dijo: *"...Albricias para ti, atestiguo que tú eres el mismo que Jesús, hijo de María, había albriciado. Y tú tendrás una ley. Al igual que Moisés, tú eres un Profeta (PB) enviado y pronto serás ordenado a luchar. Y si yo sigo vivo hasta que llegue ese día, lucharé junto a ti."*

Cuando Uaraqah falleció, el Enviado de Dios (PB) dijo: **"He visto a este religioso en el paraíso (del mundo del Barzaj), (purgatorio), vestido con ropas de seda, pues creyó en mí y me corroboró"**⁴

Lamentablemente, se observa, en esta etapa de la vida del Profeta (PB) de Dios, palabras desequilibradas en los libros de exégesis o libros históricos, que indudablemente son dichos falsificados. Por ejemplo, los dichos que dicen que el Profeta (PB), al recibir el mensaje se atemorizó tanto, que varias veces quiso tirarse de las montañas y palabras parecidas que no concuerdan con la exaltada jerarquía del Profeta (PB), ni con los testimonios de la historia en cuanto a su intelectualidad, inteligencia, dirección, paciencia, seguridad y confianza en sí mismo.⁵

Estas narraciones débiles, son falsificaciones de los enemigos del Islam, que quisieron poner bajo tela de juicio al Islam y a su Profeta (PB).

³ Abul Futuh Razi. t. XII, p. 96. Resumen. Este mismo relato fue transmitido por muchos intérpretes de ambas escuelas con más detalles de los cuales algunos no son aceptados.

⁴ Tafsir Mayma'ul Baian, T. 10, pág. 514

⁵ Desde el punto de vista de algunos sabios, incluso lo relatado respecto a la visita de Jadiya y el enviado de Dios a Uaraqah no es correcta, ya que teniendo en cuenta todo lo sucedido desde la infancia del Profeta y durante su juventud, que incidió en Jadiya para que se dé cuenta de la gran personalidad del Profeta y elegirlo como su esposo -además del cuidado especial que Abdul Muttaleb y Abu Taleb tenían con él y también lo mencionado por el Príncipe de los creyentes, el Imam Ali (P), en el Sermón Qasiah, en donde afirma que Dios, Altísimo, ha puesto un ángel para educarlo- todo ello demuestra que el Profeta conocía bien su misión y no necesitaba de que Uaraqah le corroborará.



Interpretación

1. ¡Lee! ¡En el nombre de tu Señor que todo lo creó!
2. Creó al hOMbre de espermatozoide
3. Proclama: Que tu Señor es el más generoso,
4. Que enseñó el uso del cálamo,
5. Enseñó al hombre lo que no sabía.

¡Lee! ¡En el nombre de tu Señor que todo lo creó!⁶

Algunos han dicho, que el objeto directo en esta frase está suprimido y en su origen era: "Lee el Corán, en el nombre de tu Señor", por lo tanto, algunos consideran basándose en esta aleya, que el *bismillahir rahmanir rahim* -que encabeza las suras coránicas- forma parte de las mismas.

Un punto a destacar en la aleya, es que Dios en ésta, hace hincapié sobre la cuestión de *rububiiat* "regencia". Y sabemos que *rabb*, significa "dueño, protector" quien es dueño de algo y además lo protege y educa.

Posteriormente, para argumentar "rububiiat", regencia de Dios, habla de la creación del mundo, ya que el mejor argumento para "rububiiat" es "jalequiiat" (creación).

Quien asume la creación de algo, también asume su regencia.

Esto, en realidad es una respuesta a los inicuos árabes, que habían aceptado el papel de Dios en la creación, no obstante, el Señorío y administración del mundo se lo otorgaban a los ídolos.



Luego, de entre sus criaturas, habla de su mejor creación que es el ser humano y dice: "***Creó al hombre de un coágulo de sangre***".

'alaq, en origen significa "pegarse a algo", por lo tanto la sangre coagulada es "'alaq" y también la sanguijuela que se pega al cuerpo para sorber la sangre se denomina del mismo modo.

Dado que el espermatozoide, luego de pasar su primera etapa en el útero, toma forma de una sangre coagulada, que aparentemente es insignificante, en esta aleya coránica es considerada como el origen del ser humano para demostrar el majestuoso poder del creador, que a partir de algo tan insignificante, creó a un ser tan valioso.

⁶ Ragib dice en su libro Mufradat (vocablos): qara-at significa o adjuntar las letras y palabras una a otra. Por lo tanto, no se puede denominar qara-at a la lectura de una sola letra.

Algunos, han dicho que 'alaq aquí significa "el barro de Adán" que también tenía un estado pegajoso. Naturalmente, Dios, que ha creado esta extraordinaria criatura a partir de aquel pedazo de barro pegajoso, es merecedor de toda alabanza.

Otras veces, la palabra 'alaq es traducida como el ser afectivo que señala el espíritu social del ser humano y la relación ('ulqah) mutua entre ellos, que constituye la principal base de la perfección del ser humano y el progreso de las civilizaciones.

Otros, consideran a 'alaq para señalar al espermatozoide, que tiene mucho parecido a la sanguijuela. Este ser microscópico, está flotando en el esperma y avanza hacia el óvulo y se une a éste y de este compuesto se forma el huevo o cigota del ser humano.

Es verdad que en aquellos tiempos, aún no habían sido descubiertas tales cuestiones, no obstante el Corán lo menciona por primera vez, cuestión que demuestra que el Corán es un libro milagroso por sus verdades científicas.

De entre las cuatro interpretaciones mencionadas, consideramos la primera como la más correcta, aunque es posible considerar juntas a las cuatro interpretaciones.

Queda claro que el ser humano, *insan* en esta aleya, según una interpretación, es el profeta Adán (P) y según las otras tres, se refiere al propio ser humano.



Nuevamente, Dios dice: "*Proclama que tu Señor es el más generoso*".

IQRA UA RABBUKA AL AKRAM⁷

Algunos creen que "iqra", es un énfasis de la primera orden de "iqra" que se da en la primera aleya.

Otros dicen que es diferente; la primera orden es recitar para sí misma y la segunda es recitar para la gente.

No obstante, la primera es la más correcta ya que no existe argumento para esta diferenciación.

De todos modos, esta aleya es una respuesta a la palabra del Profeta (PB) que dijo que no podía leer y le afirma que sí puede leer, por la generosidad de su Señor.

La aleya siguiente, describe el adjetivo "akram" (generoso) y dice: "*alladhi 'allama bil qalam, 'allamal insana ma lam ia'lam*" "*enseñó el uso del cálamo, enseñó al hombre lo que no sabía*".

Estas aleyas también son respuestas a los profetas (P) que le afirman: el mismo Dios que enseñó al hombre el uso del cálamo y le enseñó lo que no sabía, es poderoso para enseñar a un siervo iletrado la lectura.

La frase que dice "'allama bil qalam" puede tener dos significados:

⁷ La frase ua rabbukal akram es una frase esmieh estenafiah (es decir, que la oración comienza con el sujeto) y está compuesta por sujeto y predicado.

1. Dios enseñó al hombre la escritura y creó en él la capacidad y fuerza de este acto majestuoso, que es el origen de la historia humana y fuente de todas las ciencias, las técnicas y las civilizaciones.

2. Dios, a través del cálamo, enseñó al hombre las ciencias y el conocimiento.



Algunos puntos:

1. El comienzo del mensaje, un comienzo científico

Como hemos dicho, estas aleyas son las primeras reveladas al puro corazón del Profeta (PB), a través de las cuales comenzó un nuevo capítulo en la historia humana y esta especie, mereció recibir uno de los más grandes favores divinos. Fue revelado el más perfecto credo, que fue la culminación de todas las religiones reveladas.

Luego del descenso del mandato y las enseñanzas islámicas fueron completadas y perfeccionadas, la religión divina, como dice la aleya:

"Aliauma akmaltu lakum dinukum ua atmamtu 'alaikum ni'mati u radita lakumul Islamu dinan" (Corán 5:3).

Hoy os he perfeccionado vuestra religión, os he agraciado generosamente y os he elegido el Islam por religión.

Lo interesante, es que aunque el Profeta (PB) era iletrado y el ambiente del Hiyaz estaba sumergido en la ignorancia y el oscurantismo, se hace hincapié sobre la cuestión del conocimiento y el cálamo en las primeras aleyas del mensaje.

Estas aleyas, hablan de la perfección del ser humano en sus dos dimensiones físicas y psíquicas.

Por un lado, habla de desarrollo de un ser insignificante, que es la sangre coagulada, y por otro lado, de la perfección del espíritu a través del conocimiento y enseñanza.

En aquellos días en que se revelaron estas aleyas, no sólo en el medio del Hiyaz, no era conocido el valor del cálamo, sino que en el mundo civilizado de aquellos días, tampoco era valorado en su justa medida.

Pero hoy día, sabemos bien, que todas las civilizaciones, los ciencias, los conocimientos y los avances que tuvo el ser humano giran alrededor del cálamo y en verdad el cálamo de los sabios es superior a la sangre de los mártires, ya que el fundamento de la sangre del mártir y su respaldo se debe a la tinta de los cálamos de los sabios. Principalmente el destino de las sociedades humanas depende de las puntas de los cálamos.

La reforma de las sociedades humanas, comienza a través de cálamos creyentes y comprometidos y la corrupción y decadencia de las sociedades, se viene arraigada de los cálamos envenenados y corruptos.

No es sin razón, que el generoso Corán jura por el cálamo y por lo escrito con él, es decir que jura por el instrumento y por su fruto. De ahí que dice:

"Nun. Por el cálamo y por lo que el hombre con él escribe."(Corán: 68:1)

Sabemos que la vida del hombre se divide en dos períodos: El período de la historia y El período de la prehistoria

El comienzo del período de la historia es a partir del invento del cálamo, la lectura y la escritura.

Y el ser humano pudo escribir algo de su vida, de este modo, la historia humana equivale a la historia de la aparición del cálamo.

En cuanto al papel que juega el cálamo en la vida del ser humano, está más desarrollado en el tomo XXIV del tafsir, al comienzo de sura Al Qalam (El cálamo).

Entonces, la base del Islam se fundó sobre el conocimiento y el cálamo desde el comienzo. Y esta, es la razón por la cual un pueblo tan atrasado pudo avanzar tanto en el conocimiento hasta exportarlo al mundo.

Según lo famosos historiadores europeos, era la luz del conocimiento y ciencias de los musulmanes, que iluminó la faz del oscurantismo de la Europa medieval, y los hizo entrar en la era de la civilización.

Al respecto, ellos mismos han escrito numerosos libros bajo el nombre de *Historia de la civilización del Islam* y otros con el nombre de *El Legado del Islam*.

"¡Qué triste que es que tal pueblo, con tal religión, quede atrasado en el campo del conocimiento y ciencia y dependa del conocimiento de otros!"



2. Recuerdo de Dios en todo momento

El inicio de la convocatoria del Profeta (PB), comenzó con la mención del nombre de Dios: Lee en el Nombre de tu Señor y lo interesante, es que toda su bendita vida estaba sumergida en el recuerdo de Dios.

El recuerdo de Dios acompañaba cada uno de sus suspiros.
Se levantaba, se sentaba, se acostaba, caminaba, subía, bajaba, todo en el nombre de Dios y con el recuerdo de Allah.

Cuando se despertaba decía:

Alhamdulillahil ladhi ahiana ba'da ma amatana ua ilaihin nushur.

Alabado sea Dios, Quien nos da la vida después de darnos la muerte, (refiriéndose al sueño) y hacia Él es la Resurrección.

Ibn Abbas dice: una noche estaba dormido en su casa, en el momento que se levantó, elevó se cabeza hacia el cielo y recitó las once últimas aleyas de la sura Ali 'Imrán (La familia de Imran):

Inna fi jalqes samauati ual ard u ejtilafil laili uan nahar....

Por cierto que en la creación de los cielos y de la Tierra y en la alternación del día y de la noche hay prodigios para los sensatos,

Que mencionan a Dios, estando de pie, sentados o acostados y meditan en la creación de los cielos y de la tierra, diciendo: " ¡Oh, Señor nuestro! ¡No lo creaste en vano! ¡Glorificado seas! ¡Presérvanos del suplicio infernal!"

" ¡Oh, Señor nuestro!, por cierto que aquel a quien arrojes en el fuego le habías afrentado, pues los inicuos no tendrán defensores.

" ¡Oh, Señor nuestro! Ciertamente, hemos oído a un pregonero que nos convocaba a la fe, diciendo: " ¡Creed en vuestro Señor!", y creímos. ¡Oh, Señor nuestro! Perdónanos nuestras faltas, absuélvenos de nuestras malas acciones y acógenos con los piadosos.

" ¡Oh, Señor nuestro! ¡Concédenos lo que nos prometiste por boca de tus apóstoles, y no nos afrentes el día del Juicio Final; porque tú jamás quebrantas la promesa" ...

Después dijo:

Allahumma laka alhamdu anta nuru samauati ual arddi ua man fihinna...

Allahumma laka aslamtu ua bika amantu ua alaika tauakkaltu ua ilaika anabtu...

Dios nuestro, las alabanzas pertencen a Ti, Tú eres la luz de los cielos y la Tierra y lo que hay dentro de ella.

Dios nuestro, a Ti me someto, y en Ti creo y a Ti me encomiendo y hacia Ti vuelvo.

Quando salía de la casa decía:

Bismillahi, tauakkaltu ala Allahi, Allahuma inni audhu bika an addilla, au uddilla, au azilla, au adhlima, au udhlima, au ayhala, au iuyhila 'alaaia

En el nombre de Dios, me encomiendo en Dios, Dios mío, me refugio en Ti de desviar a alguien, o que me desvíe, o que tenga algún desliz, o sea injusto con alguien o que sea tratado con injusticia, o que lleve hacia la ignorancia a alguien o que me conduzcan hacia la ignorancia.

Y cuando entraba a la mezquita decía:

A'udhu billahil 'adhim u be uayhihil karim ua sulttanihil qadim mina shaittanir rayim.

Me refugio en Dios, el Majestuoso y en Su generoso rostro y Su reino eterno de Satanás, el desterrado.

Y cuando se ponía una ropa nueva sobre su cuerpo decía: *allahumma laka alhamdu anta kasau tanihi as aluka jairahu ua jaira ma ssuni'a lahu ua a'udu bika min sharrihi ua sharri ma ssuni'a lahu.*

Dios mío, para Ti son las alabanzas, Tú me has vestido con esta ropa, te pido por su bien y por el bien de aquello para lo cual fue confeccionada (el cuerpo) y me refugio de su mal y del mal de aquello para lo cual fue confeccionada.

Quando regresaba a su casa decía:

Alhamdulillahil ladhi kafani ua a'uani ualhamdulillahil ladhi at' amani ua saqani.

Alabado sea Dios Quien me vastó y me refugió. Alabado sea Dios Quien me dio de comer y beber.

Y de esta forma toda su vida estuvo sumergida en el recuerdo de Dios y en el Nombre de Dios y en el ruego de los favores divinos.⁸



6. ¡Quiá! Por cierto que el hombre se excede,

⁸ Tafsir, *Fi dhilalil Qur an*, Tomo 8, desde pág. 619 sigs. (resumen)

7. Cuando se ve rico.
8. POr cierto que el retorno de todo sera a tu Señor.
9. ¿Qué piensas de quien impide
10. Al siervo de Dios que rece?
11. ¿Reparaste si Él, estuviese en el verdadero camino?
12. ¿O recomienda la piedad?
13. ¿Qué piensas, ¡Oh, Apóstol!, si él niega la verdad y la desdenea?
14. ¿Ignora, acaso, que dios lo observa?

Interpretación

¿Acaso no sabes que Dios ve todas tus acciones?

Luego de las aleyas anteriores, en las que se mostraron las bendiciones materiales y espirituales de Dios hacia el hombre, lo que corresponde para recibir tales mercedes, es tener un espíritu de agradecimiento. Estas aleyas, hacen alusión a que las mercedes divinas no siempre reviven en el hombre, el espíritu de gratitud sino que muchas veces el hombre se excede. (Kalla innal insana li ttagui) "Quia, ciertamente que el hombre se excede."⁹ (Au ra ahu stagna) "cuando se ve rico."¹⁰

Esta es la naturaleza de la mayoría de los seres humanos, la naturaleza de quienes no han sido educados en la escuela del intelecto y del mensaje divino. Quienes apenas se ven autosuficientes comienzan su rebeldía.

No se consideran siervos de Dios, ni acatan sus órdenes, no escuchan la voz de la conciencia y no actúan según la verdad y la justicia.

Ni el hombre, ni ningún ser creado puede ser autosuficiente, sino que los seres "contingentes", siempre necesitan de favores y mercedes divinas y si por sólo un instante se corta esta bondad y este favor, en el mismo instante perecerán. No obstante, el hombre, a veces, erróneamente, se ve autosuficiente. Es por eso que la aleya coránica dice: "se ve a sí mismo autosuficiente" y no dice se hace autosuficiente.

Algunos intérpretes, dicen que el vocablo *insan* en esta aleya se refiere a Abu Yahl, quien desde el comienzo de la misión profética comenzó su oposición al Profeta (PB). Pero es natural que el vocablo aquí tenga un sentido general y personas como

⁹ Según lo mencionado arriba, el término "Kal-la" se utiliza para rechazar o negar algún requisito de la frase anterior. Por ejemplo: el requisito de las aleyas que hablan de las mercedes es el agradecimiento del hombre. Y el vocablo "Kal-la" afirma que no todos los hombres son agradecidos. Algunos otros intérpretes traducen al término "Kal-la" con el significado de "haqqan" que significa y es *ciertamente*, o *en verdad* que se utiliza para enfatizar.

¹⁰ Esta frase, en la gramática es considerado circunstancial de causa, es como si encontrase tácitamente la causa: porque se ve rico. Y el vocablo ra ahu de la raíz ru iat (que significa: *ver*) en esta aleya significa, conocer, considerar, queriendo decir que se considera rico. Por lo tanto puede tener dos objetos. También existe la probabilidad de que este vocablo signifique ver con sus ojos, y el vocablo "stagna" es el gerundio del verbo *ver*.

Abu Yahl son aplicaciones de tal concepto. De todos modos, el objetivo de esta aleya es preparar al Profeta (PB) para la oposición y la negación de los rebeldes arrogantes y no esperar que toda la gente, inmediatamente acepte su convocatoria, sino que tiene que saber que tiene un largo trayecto lleno de altibajos frente a sí.



Luego, en la sura, amenaza a estos rebeldes arrogantes diciendo:

Inna ila rabbikar-ruya

“Ciertamente que hacia tu Señor es el regreso”.

Y es Él, quien juzga a los rebeldes.”

Así como el regreso de todas las cosas, es hacia El y todos mueren y la herencia de los cielos y la Tierra queda para su pura esencia: “*Y a El pertenece la herencia de los cielos y la Tierra.*” (Corán 3:180), el comienzo de todas las cosas también pertenece a El.

Y no tiene sentido que el hombre se considere autosuficiente, se envanezca y se revele.

La siguiente aleya, se refiere a algunas obras de estos rebeldes orgullosos y algunos vanidosos que obstaculizan el recorrido de la gente en el camino de la verdad, orientación y devoción.

Ara aita lladhi ianha, abdan idha ssalla.

¿Acaso tal persona no merece el castigo divino?

Observamos en los dichos, que Abu Yahl le preguntó a la gente que lo rodeaba: ¿acaso Muhammad se atreve a prosternarse frente a vosotros? Respondieron: “Sí”.

Juro por todo lo que es sagrado para nosotros, si lo observase en este estado, aplastaré su cuello con mi pie.

Le dijeron: “Mira, él está ahí rezando”.

Abu Yahl corrió hacia el lugar para hacer lo que pensaba, pero apenas se acercó dio pasos hacia atrás, horrorizado, luchando contra algo que lo molestaba y tratando de alejarlo.

Quienes estaban con él le preguntaron: “¿Qué te sucedió?”. Dijo: “De pronto, observé entre él y yo, una zanja de fuego y una escena horrorosa y muchas alas.”

Luego, el enviado de Dios (PB) dijo: **por quien tiene mi vida en sus manos, si se me acercaba, los ángeles lo hacían pedazos, llevándose sus partes.**

Aquí, fue cuando descendieron las mencionadas aleyas¹¹.

Según estas narraciones, estas aleyas no fueron reveladas en el comienzo de la misión profética, sino que tuvo lugar su descenso cuando el mensaje del Islam ya había sido difundido.

Por lo tanto, algunos creen que sólo las cinco primeras aleyas de esta sura, fueron reveladas al comienzo de la misión profética y el resto más tarde.

¹¹ Tafsir Mayma'ul Baian, t. X, pág. 515.

De todos modos, esta ocasión de la revelación, no limita la amplitud del concepto de la aleya.



En la siguiente aleya, con mayor énfasis dice:
Ara aita in kana alal huda, au amara bit taqua
¿Reparaste si él estuviese en el verdadero camino?
¿O recomienda la piedad?

¿Acaso es justo impedirle orar? ¿Y acaso el castigo de quien impide puede ser otra cosa que el fuego infernal?



Ara aita in kadza ua taualla¹²
Alam ia'la bi anna Allaha iara.

¿Qué piensas, ¡Oh, Apóstol!, si él niega la verdad y la desdén?

El uso de la frase condicional, en las aleyas mencionadas, se debe a que este rebelde arrogante, debería, por lo menos, dar la probabilidad de que el Profeta del Islam (PB) estaba en el camino de la verdad y su convocatoria era hacia la devoción. Esto es suficiente para impedir la rebeldía de alguien.

Entonces, el concepto de las aleyas, no es poner en duda la orientación y la convocatoria del Profeta (PB), sino que señala lo anteriormente mencionado.

Algunos de los intérpretes, dicen que los verbos *kana* y *amara* vuelven a la persona rebelde (como Abu Yahl). En este caso, la traducción de las aleyas serían: *si tal persona aceptase la orientación y en lugar de impedir la oración de los demás, convocase hacia la devoción, cuán beneficioso sería para él.*

No obstante, la primera interpretación parece más adecuada.



Nota:

El mundo de la creación está en presencia de Dios.

Tener en cuenta esta realidad -de que cada acción que el hombre realiza está en presencia de Dios, y fundamentalmente "todo el mundo de la creación está en presencia de Dios"- así como también tener en cuenta de que nada de sus acciones y ni siquiera de sus intenciones están ocultas para El, puede tener mucho efecto en la programación de su vida, impidiéndole cometer cualquier acto pecaminoso. Naturalmente esto es posible con la condición de que la fe en ello se haya aferrado en su corazón hasta convertirse en certeza.

¹² El vocablo "ra-aita" en las tres aleyas mencionadas, según muchos intérpretes, significa, ajberni (anoticiame, dime), y la continuación de las frases condicionales en estas aleyas es tácita, y sería: ¿cómo sería su estado, su merecido y su castigo (si él niega la verdad ...)?

En un hadiz del Profeta (PB) leemos:

"Adora a Dios de tal forma como si lo estuvieses viendo y si tú no lo ves, El bien te ve."¹³

Cuentan que un hombre muy despierto y perspicaz, se había arrepentido luego de haber cometido un pecado y continuamente lloraba. Le dijeron: -¿Por qué lloras tanto? ¿Acaso no sabes que Dios, Altísimo, es muy Indulgente? Respondió: -Sí, es posible que me perdone, pero ¿cómo puedo alejar de mí esta vergüenza de que El me haya visto?!



15. ¡Quia! ¡Por cierto que si no se abstiene le agarraremos por el copete,

16. Copete de mendaz, pecador!

17. ¡que llame, entonces, a sus consejeros:

18. Llamaremos a los guardianes infernales!

19. ¡quiá! ¡no le escuches, sino prostérnate y conságrate a dios!

Interpretación

Prostérnate y aproxímate.

Luego de hablar de los incrédulos rebeldes y de aquellos que impiden rezar a los transeúntes del camino de la verdad, en estas aleyas los hace blanco de las más intensas amenazas:

Quia! ¡Por cierto que si no se abstiene le agarraremos por el copete, Copete de mendaz, pecador!

"Lanasfa'an", proviene de la raíz "safa" y tiene varios significados: agarrar y arrastrar intensamente, abofetear, ennegrecer la cara (se denomina también "saf" a los tres pedazos de piedra que se utilizan para hacer una fuego para calentar la olla, ya que son negros y humeantes).

Y finalmente, es señalar y humillar.¹⁴

La definición más adecuada es la primera.

De todos modos, ¿acaso este suceso se realiza en el día del Juicio Final o en este mundo o en los dos? Y no es remoto pensar que fuese en ambos, por la siguiente narración:

Cuando fue descendida la sura Ar-Rahman, el Profeta (PB), le dijo a sus compañeros: ¿Quién de vosotros acepta recitar esta sura para los jefes de Quraish?

¹³ Biharul Anuar, t. XXV, p.. 204, hadiz 16

Tafsir Fajr radzi, T. XXXII, pág. 23¹⁴

Los presentes, por unos instantes se silenciaron, ya que temían una fuerte reacción de ellos. Abdullah Ibn Mas'ud se levantó y dijo: -¡Oh, enviado de Dios!, yo lo haré...

Ibn Mas'ud, que era físicamente pequeño y débil, se levantó y se dirigió hacia los jefes de Quraish, los vio reunidos alrededor de la Ka'ba, y ahí comenzó a recitar la sura Ar Rahman; Abu Yahl se levantó y lo abofeteó tan fuertemente hasta romper su oído y comenzar a correr la sangre.

Ibn Mas'ud, mientras lloraba, regresó a ver al Profeta (PB).

Apenas lo vio, el Profeta (PB) se entristeció, agachó su cabeza y se sumergió en una profunda congoja.

De pronto, descendió el Arcángel Gabriel contento y riéndose. El Profeta (PB) le preguntó: -¡Oh, Gabriel! ¿Por qué te ríes mientras Ibn Mas'ud está llorando?

Respondió: -Pronto sabrás el motivo.

Pasó un tiempo y cuando los musulmanes obtuvieron la victoria en la batalla de Badr, Ibn Mas'ud, paseando entre los inicuos muertos, divisó a Abu Yahl mientras estaba en sus últimos respiros. Ibn Mas'ud subió a su pecho. Abu Yahl, al verlo le dijo: -Oh, insignificante pastor, subiste a un gran lugar. Ibn Mas'ud le respondió: -El Islam es superior y nada es superior a él.

Abu Yahl dijo: -Di a tu amigo Muhammad: "nadie ante mí en la vida fue más odiado que él, incluso en este momento de la muerte".

Cuando estas frases llegaron a oídos del Profeta Muhammad (PB) dijo: -El faraón de mi época fue peor que el faraón de la época de Moisés (P), ya que él en los últimos momentos de su vida dijo: -"Ahora creo en el Dios de Moisés (P)", pero éste aumentó su rebeldía.

Luego Abu Yahl dijo a Ibn Mas'ud: corta mi cabeza con esta espada que es más filosa. En el momento en que Ibn Mas'ud separó su cabeza, no pudo levantarla del suelo y llevársela al Profeta (PB) tomó su copete y la arrastró por el piso hasta llevarla ante el Profeta (PB), y así se cumplió el contenido de esta aleya en esta misma vida.¹⁵

El vocablo *Nassiah* es el cabello de la frente (copete), y esta expresión se usa para llevar a alguien hacia algún lugar o algún trabajo con humillación, ya que cuando esta parte del cabello es tomada por alguien, está impedido de cualquier movimiento no tiene más que someterse.

Este vocablo, además de usarse para los individuos, se usa también para cosas valiosas.

La expresión *nassiah*, (copete) mendaz, pecador, señala la persona que es el dueño de éste, que también fue mentiroso y también pecador, como Abu Yahl.



¹⁵Idem. Resumen

Según un dicho de Ibn Abbas, leemos que un día, Abu Yahl, vino hacia el mensajero de Dios (PB) y en el momento en que estaba rezando cerca del maqam de Abraham (P), junto a la Ka'ba gritó:

-¿Acaso no te prohibí hacer esto? El Profeta (PB) le gritó y lo alejó.

Abu Yahl dijo: -¡Oh Muhammad! ¿Me gritas a mí y a mí me hechas?

¿Tú no sabes que mi pueblo y mi familia son mayoría en estas tierras?¹⁶

En esta ocasión la aleya descendió:

"Este ignorante engreído que llame, entonces, a todo su pueblo y toda su familia y que les pida ayuda" (faliad'u nadiah).

"Nosotros también llamaremos a los guardianes del infierno" (sand'uz zabaniah).



Para que quede en claro, que este ignorante desatento no puede hacer nada y que en las manos de los guardianes infernales, se asemeja a una paja en medio de un huracán.

El vocablo "Nadi", viene de la raíz *neda* (llamar) y significa una "asamblea general". A veces se utiliza para referirse a lugares de paseo, ya que en estos lugares la gente suele encontrarse y llamarse. Algunos dicen que el vocablo proviene de la raíz "neda", con el sentido de "otorgar", ya que en ese lugar, suelen atenderse y convidarse unos a otros; "darun naduah" que era el nombre de la asamblea de consejeros de Quraish, también proviene de la misma raíz.

Aquí "Nadi", significa el grupo reunido en asamblea, en otras palabras, pueblo, clan y amigos, en quienes personas como Abu Yahl se respaldaba.

"Zabaniah", es plural de "Zebniah", en su origen significa: "agentes de seguridad". De la raíz "Zabn", que se define como repeler, dañar y alejar.

En esta aleya significa, los ángeles encargados del fuego.



La última aleya es la aleya de Prosternación.

¡Quia! ¡No le escuches, sino prostérnate y conságrate a Dios!

Los Abu Yahl son menos, para poder obstaculizar tu prosternación.

Tú, con la encomendación en tu Señor, ruegos, adoración y prosternación, da tus pasos en este camino y acércate cada día más a tu Señor.

También se deduce de estas aleyas, que la prosternación es motivo de aproximación a Dios.

Dice el Enviado de Dios (PB): **"El estado más cercano del siervo con su Señor es cuando está en prosternación".**

¹⁶ "Fi dilalel Qur 'an", T. VIII, pág. 624.

Según los dichos de Ahlul Bait y de los Imames Infallibles (P), tenemos cuatro aleyas cuya recitación debe acompañarse de una prosternación obligatoria. Las aleyas son: (Corán 32:15) (Corán 41:37), (Corán 53:62) (Corán 96:19). Hay algunas otras aleyas cuyas prosternaciones son preferibles.¹⁷



Nota:

La relación entre la rebeldía y la sensación de autosuficiencia.

La mayoría de las corrupciones del mundo proviene de las clases adineradas y arrogantes.

Éstas, siempre estaban a la vanguardia de la lucha contra los Profetas (P). Los mismos, en el Sagrado Corán, a veces son denominados "Malá" (Corán 7:60); otras veces son denominados "Mutrafin", (Corán 34:34), y a veces "Mustakbirin" (Corán 23:67).

Primero: señala su carácter aristocrático, mientras que por dentro están vacíos.

El segundo término: señala su carácter de envanecimiento por tanta riqueza, lejos de entender el dolor de otros.

Y el tercero: señala su egoísmo y orgullo, que los aleja de Dios y sus criaturas.

La raíz de todos estos caracteres, es la sensación de autosuficiencia. Los individuos de poca personalidad, apenas llegan a tener una riqueza en este mundo, se envanecen y hasta se olvidan de Dios, mientras sabemos que las pertenencias de este mundo pueden eliminarse en una hora, a través de inundaciones, terremotos, rayos e incluso su salud puede ponerse en peligro, apenas si se atraganta con un trago de agua.

¡Qué es esta apatía que engloba a un grupo que se considera autosuficiente, se sube sobre el vehículo de la rebeldía y convierte a la sociedad en el escenario de su maniobra!

Nos refugiamos en Dios de esta ignorancia, desatención e impertinencia.

Para eliminar tal estado, es suficiente que el ser humano, medite un poco acerca de su infinita debilidad y el gran poderío de su Señor, observa un poco la historia del pasado y atienda el destino de los pueblos anteriores que fueron más fuertes y poderosos que él, para así bajarse del vehículo de la arrogancia y egoísmo.



¹⁷ La prosternación obligatoria quiere decir que cuando recitemos u oigamos cada una de las aleyas mencionadas debemos prosternarnos. Esta prosternación es obligatoria pero lo que se recita en la prosternación es preferible. Generalmente se recita la siguiente súplica en las prosternaciones: "la ilaha illa Allah, haqqan haqqan, la ilaha illa Allah, imanana ua tassdiqa, la ilaha illa Allah 'ubudiatan ua riqqa, sayadtu laka ia rabbi ta'abbudan ua riqqa, la mustankifan ua la mustakbira bal ana 'abdun da'ifun, dalilun ja-ifun mustayirun.

Dios nuestro, protégenos de la arrogancia y orgullo que son los principales factores del alejamiento de Ti.

Dios nuestro, no cortes tus favores hacia nosotros en esta vida ni en la otra, ni un solo instante.

Dios nuestro, otórganos tal fuerza para poder humillar a los arrogantes que son los obstáculos de tu camino y desbaratar sus planes.

Amin ia Rabbal 'alamin

Fin de sura 'Alaq

Fuente: *La Interpretación Ejemplar del Sagrado Corán- tomo 27*
Editorial Elhame Shargh
Fundación Cultural Oriente

Todos derechos reservados.
Se permite copiar citando la referencia.
www.islamorientes.com
Fundación Cultural Oriente